01 سبتمبر 2024

Al Jadid Al Araby

عمران يونس.. النحت من وراء اللوحة

عباس بيضون

https://ajd.wrls.cc/culture/

"منتدى السفير" هو ما انتهت إليه جريدة "السفير" بعد احتجابها. إنّه قاعة في أسفل مبناها، تستقبل روّاداً وندوات ومعارض. معرض عمران يونس، الفنّان السوري، واحد من فعاليات المنتدى، التي تواترت بعد فترة من احتجاب الجريدة، وفي حياة مؤسّسها طلال سلمان.

عمران يونس، المولود عام 1971، تتقاطع تجربته مع الحرب الأهلية. كان لا بدّ أن تعكس لوحتُه رؤيته ومعايشته لهذه الحرب. ذلك وحده يُفسّر مغامرته التشكيلية، التي تجمع بين أساليب عدّة، تطغى عليها قسوة وعنف وتوحُّش وموضوعات تتواتر فيها صور الجثث والدماء والبربرية، أي إنّ مرجع هذه اللوحة هو الحرب بالدرجة الأُولى، وانطلاقاً منها تتوالى الأساليب والفضاءات.

هكذا يمكننا العودة إلى تعبيرية عاصفة تتجاور مع سردية ضارية، لتصل كما هو الحال في معرض "السفير" إلى تجريد لا يزال يحمل الدراماتيكية التي وسمت نتاج يونس، ولا تزال فيها بصماته واستشرافه ونزوعه الداخلي؛ أي إنّ هذا التجريد لا يتقاطع مع إرث التجريد كما وصل إلينا.

أوّل ملامح هذا التجريد، بعده عن الغنائية اللونية، بل تقريباً بُعده اللوني. هنا لا نعثر على النسق اللوني، بل والانسجام والتجاور والتناغم التي نجدها في التأليف التجريدي، بل يمكن القول إنّ لوحة يونس هنا لا تقوم على اللون. ليس اللون هنا هو مبنى اللوحة، بل ونحن نتأمّل اللوحة ونتأمّل بخاصّة الأسود فيها، نفهم كيف أنّ تجريده يتّجه إلى ما لا يؤدّيه اللون، وراء اللون وهذه التجسيمات التي تصدر عنه، ما يمكن وصفه بأنّه تعبيرية مضمرة.

هذه الأحجام المجسّمة المتراصة المتتالية في اللوحة تكاد تنطق بما يتجاوز النسق التجريدي. ثمّة في هذا الشكل المتتابع ما يمكن اعتباره لوناً من حكائية. حين نرى أنّ لوحات المعرض القليلة تكاد تعيد في كلّ لوحة المفردات ذاتها، بل والتحجيم نفسه والنسق ذاته، نفهم أنّ وراء المعرض رسالة واحدة؛ أنّ هذه اللوحات لا تتقارب فحسب، إنْ في الإنشاء أو المبدأ أو الرؤية، لا تتقارب فحسب، بل تصدر عن الموقع ذاته.

إنّها في تعدُّدها تتكامل وكأنّها يُتمّم بعضها بعضاً، كأنّها يخرج بعضها من البعض، بل وتروي في مجموعها الحكاية نفسها. يمكننا أن نعتبر هكذا أنّنا أمام نصّ واحد، أو لوحة واحدة، بل نفهم، من ذلك، أنّ المعرض هو هكذا يبني من لوحة واحدة، ويكاد يكون في مجموعه وتعدّده هذه اللوحة الجامعة.

المعرض هنا لا يتبنّى التجريد إلّا ليحيد عنه، وليُنتج هكذا تعبيرية خافية. لكنّ لعبة عمران يونس لا تقف هنا. لعبته ليست في حيرتها فقط بين التعبير والتجريد، بل إنّنا أمام التباس آخر، هو هذه المرّة التباس اللوحة، بما ليست إياه. لا بدّ أنّنا، ونحن نتأمّل الأحجام التي تتوالى في اللوحة، لتبني، في مجموعها وتتبعها شكلاً، ليس بعيداً عن النحت، بل إنّ اللوحة تنحو هكذا إلى أن تكون تخطيطاً نحتياً. تتحوّل إلى أن تكون مشروعاً نحتياً، الشكل الذي تتكوّن منه اللوحة يكاد يكون اسكتشاً أو جملة نحتية. الشكل ليس سوى هذه الجملة، وما يحيط بها ليس سوى فضاء لها. هكذا نجد أنّ للون هنا وجهاً آخر، أفقاً آخر، يخرج عن مبدئه الأوّل ومشروعه الأساسي.

***

ENGLISH TRANSLATION:

September 01, 2024

Al Jadid Al Araby

Omran Younis: The Sculpture behind the Painting

By Abbas Baydoun

"Multaqa Al-Safir" is what the newspaper "Al-Safir" ended up with after it was closed. It is a hall in the basement of its building, which receives visitors, seminars and exhibitions. The exhibition of Omran Younis, the Syrian artist, is one of the forum's activities, which became frequent after a period of the newspaper's closure, and during the life of its founder Talal Salman.

Omran Younis, born in 1971, has an experience that intersects with the civil war. His painting had to reflect his vision and experience of this war. That alone explains his artistic adventure, which combines several styles, dominated by cruelty, violence, brutality and themes in which images of corpses, blood and barbarism are frequent. In other words, the reference of this painting is war in the first place, and from there the styles and spaces follow one another.

Thus, we can return to a stormy expressionism that coexists with a fierce narrative, to arrive, as is the case in the “Al-Safir” exhibition , at an abstraction that still carries the drama that marked Younis’s production, and in which his fingerprints, foresight, and inner tendency still remain; that is, this abstraction does not intersect with the legacy of abstraction as it has reached us.

The first features of this abstraction are its distance from color lyricism, or rather its color dimension. Here we do not find the color system, but rather the harmony, juxtaposition, and concord that we find in abstract composition. In fact, we can say that Younis’s painting here is not based on color. Color here is not the building block of the painting, but as we contemplate the painting and contemplate the black in it in particular, we understand how his abstraction tends toward what color does not perform, behind color and these embodiments that emanate from it, what can be described as implicit expressionism.

These successive, compact, three-dimensional volumes in the painting almost speak of something beyond the abstract system. There is in this successive form what can be considered a kind of narrative. When we see that the few paintings in the exhibition almost repeat in each painting the same vocabulary, even the same size and the same system, we understand that there is one message behind the exhibition; that these paintings are not only converging, whether in construction, principle or vision, they are not only converging, but they emanate from the same location.

In their multiplicity, they complement each other as if they complete each other, as if they emerge from each other, and even tell the same story together. We can thus consider that we are facing one text, or one painting, and we understand from that that the exhibition is thus built from one painting, and is almost, in its entirety and multiplicity, this comprehensive painting.
The exhibition here does not adopt abstraction except to deviate from it, and to produce such a hidden expressionism. But Omran Younis' game does not stop here. His game is not only in its confusion between expression and abstraction, but we are faced with another ambiguity, this time the ambiguity of the painting, with what it is not. We must, as we contemplate the sizes that follow one another in the painting, to build, in their entirety and following them, a form, not far from sculpture, but rather the painting thus tends to be a sculptural planning. It turns into a sculptural project, the form that the painting is composed of is almost a sketch or a sculptural sentence. The form is nothing but this sentence, and what surrounds it is nothing but space for it. Thus, we find that color here has another face, another horizon, that goes beyond its first principle and basic project.